

考 試 科 目	土耳其文	所 別	外交學系 311	考 試 時 間	2 月 22 日(六) 第 四 節
---------	------	-----	-------------	---------	-------------------

I. Lütfen aşağıdaki metni Çinceye çeviriniz. 請將下列文字漢譯。(50 %)

Adem (亞當) sol tarafına baktığında üç güzel varlık görmüş ve heyecanla dönüp sormuş: “Siz kimsiniz? Nerede yaşarsınız?” Varlıklardan ilki “Adım Akıl ve senin başında, beyninde yaşarım.” diye cevap vermiş. İkinci varlık “Benim adım Utanma’dır. İnsanoğlunun yüzünde yaşarım.” demiş. Üçüncüsü ise “Ben Bilim’im, insanın yüreğidir yerim.” diye cevaplamış Adem’in sorusunu. Bu açıklamalar üzerine Adem gayet memnun “Gelin, yerleşiverin yerinize.” diyerek onları kabul etmiş. Üçü de yerine yerleştiğinde Adem hoşmutmuş. Başını sol tarafına bir çevirmiş, o da ne?! Orada da üç varlık duruyor mu! Ürkerek sormuş: “Siz de kimsiniz? Nerede yaşarsınız?”

Sol taraftakilerden biri mağrur bir edayla “Benim adım Öfke, senin beyninde yaşarım.” diyince “Ama Orada akıl yaşar. Olamaz!” diye itiraz etmiş Adem. Bunun üzerine aynı varlık “Ohoo... Ben gelince Akıl başta mı kalır, çeker gider.” deyivermiş hiddetle. Adem şaşkın bakakalmış birinci varlığa. Bunu fırsat bilen ikinci varlık “Ben de Ağgözlülük’üm, insanoğlunun yüzünde yaşarım.” diyerek karışmış söze. O sırada, iyiden iyiye canı sıkılan Adem “Ama orada Utanma yaşar; yüz, onun yeridir.” diyecek olmuş, fakat ikinci varlık “Ben gelince Utanma arlanma kalmaz, gider.” diye lafı ağzına tıkamış Adem’in.

Adem henüz bu cevabı tam olarak kabullenememişken üçüncü varlık atılıp “Benim adım da Kıskançlık, insanın yüreğidir mekanım.” deyivermiş küstahça. Sıkıntı ve şaşkınlıkla yüzü gölgelenen Adem “Mümkün değil! Yürek, Bilim’in evidir. Senin orada yerin yok!” der demez, diğeri “Daha öğreneceğin çok şey var. Kıskançlık yüreğe bir kere çörekledi mi, Bilim’in artık orada yeri yoktur.” demiş.

II. Lüfen Türkçeyle ailenizi tanıtan – en az 20 cümleli – bir yazı yazınız. Ayrıca Çince tercümesini de ekleyiniz. 請以土耳其文寫一篇至少 20 句的短文介紹您的家人。並請附上短文之漢譯。(Türkçe yazı: 35% ; Çince çevirisi: 15%)